



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS გოეთეს ინსტიტუტის გამოცდები



PRÜFUNGSORDNUNG გამოცდის დაბულება

Stand: Januar 2012 | 2012 წლის იანვრის მდგომარეობით

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Prüfungsordnung des Goethe-Instituts e.V.

Stand: 1. Januar 2012

Die Prüfungen des Goethe-Instituts sind zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und werden an den in § 2 dieser Prüfungsordnung genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt und bewertet.

§ 1 Grundlagen der Prüfung

Diese Prüfungsordnung ist für alle unter § 3 genannten Prüfungen des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils aktuelle Fassung.

Das Goethe-Institut publiziert zu jeder Prüfung einen Übungssatz, der für alle Prüfungsinteressierten im Internet einsehbar und zugänglich ist. Gültig ist jeweils die zuletzt veröffentlichte Fassung.

In diesen Übungssätzen zu den einzelnen Prüfungen sind Aufbau, Inhalt und Bewertung verbindlich beschrieben.

Einzelheiten zu den Prüfungen sind den jeweiligen, in ihrer aktuellen Fassung im Internet veröffentlichten Durchführungsbestimmungen zu entnehmen. Diese Bestimmungen sind rechtsverbindlich.

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Die Prüfungen des Goethe-Instituts werden durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland
- sowie den PrüfungsKooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

**რეგისტრირებული კავშირის -
გოეთეს ინსტიტუტის გამოცდის დებულება**

2012 წლის 1 იანვრის მდგომარეობით

გოეთეს ინსტიტუტის გამოცდები გერმანულის, როგორც უცხო ენის, ან მეორადი ენის ცოდნის დასტურია. მათი ჩაბარება შესაძლებელია გამოცდის დებულების § 2 ნახსენებ ერთიანი სტანდარტებით ლიცენზირებულ საგამოცდო ცენტრებში მსოფლიოს მასშტაბით.

§ 1 გამოცდის საფუძვლები:

შემდგომი გამოცდის დებულება ერთიანია § 3 ნახსენები გოეთეს ინსტიტუტის გამოცდებისათვის. ძალაშია მისი უახლესი ვერსია.

გოეთეს ინსტიტუტი გამოცდებისათვის ქმნის საგამოცდო მასალის ნიმუშს, რომელიც ხელმისაწვდომია ნებისმიერი დაინტერესებული პირისათვის ინტერნეტში.

ზემოთ ნახსენებ საგამოცდო ნიმუშში დეტალურად არის ნაჩვენები გამოცდის ცალკეული ნაწილის აგებულება, შინაარსი და შეფასების კრიტერიუმები.

უფრო ვრცელი ინფორმაცია ცალკეულ გამოცდასთან დაკავშირებით იხილეთ ინტერნეტში გამოქვეყნებულ გამოცდის მსვლელობის ინსტრუქციის უახლეს ვერსიაში.

§ 2 გოეთეს ინსტიტუტის საგამოცდო ცენტრები

გოეთეს ინსტიტუტის გამოცდები ტარდება შემდგომ ინსტიტუტებში:

- გოეთეს ინსტიტუტებში გერმანიასა და უცხოეთში
- გოეთეს ცენტრებში უცხოეთში
- გოეთეს ინსტიტუტის საგამოცდო კოოპერაციის პარტნიორებთან გერმანიასა და უცხოეთში.

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

Die Prüfungen des Goethe-Instituts stehen allen Prüfungsinteressierten zur Verfügung und können unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden. Es werden bezüglich des Alters der Prüfungsteilnehmenden folgende Empfehlungen gegeben:

Prüfungen für Jugendliche (ab 10 Jahren):

- Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2

Prüfung für Jugendliche (ab 12 Jahren):

- Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch für Jugendliche

Prüfungen für Erwachsene (ab 16 Jahren):

- Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A2: Start Deutsch 2
- Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch
- Goethe-Zertifikat B2
- Goethe-Zertifikat C1

Prüfungen für Erwachsene (ab 18 Jahren):

- Zertifikat Deutsch für den Beruf
- Goethe-Zertifikat C2: Großes Deutsches Sprachdiplom

Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter die Prüfung ablegen, ist ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen der Prüfung o. Ä. ausgeschlossen. Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats auf einer darunterliegenden Stufe gebunden.

Module, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können, werden im Folgenden ebenso Prüfung bzw. Prüfungsteile genannt. Details hierzu finden sich in den jeweiligen Durchführungsbestimmungen.

§ 3 გამოცდაში მონაწილეობის პირობები

გოეთეს ინსტიტუტის გამოცდები ხელმისაწვდომია ნებისმიერი მსურველისათვის განურჩევლად ასაკისა და მოქალაქეობისა. თუმცა ზოგიერთი გამოცდის ჩაბარება გარკვეულ ასაკშია რეკომენდებული.

გამოცდები მოზარდებისათვის (10 წლიდან)

- Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2

გამოცდა მოზარდებისათვის (12 წლიდან)

- Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch für Jugendliche

გამოცდები უფროსებისათვის (16 წლიდან)

- Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A2: Start Deutsch 2
- Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch
- Goethe-Zertifikat B2
- Goethe-Zertifikat C1

გამოცდები უფროსებისათვის (18 წლიდან)

- Zertifikat Deutsch für den Beruf
- Goethe-Zertifikat C2: Großes Deutsches Sprachdiplom

კანდიდატებს, რომელთა ასაკი მნიშვნელოვნად განსხვავდება რეკომენდებული საგან, ეკრძალებათ გაასაჩივრონ გამოცდის შედეგები იმ მიზეზით, რომ საგამოცდო თემები მათი ასაკისათვის შეუფერებელია.

გამოცდებში მონაწილეობის მიღებისთვის აუცილებელი არ არის შესაბამისი დონის ენის კურსების გავლა და მიღებული სერთიფიკატების წარმოდგენა.

მოდულები, რომლებიც სათითაოდ, ან კომბინირებულად ჩაბარდება, შემდგომში ნახსენებია როგორც გამოცდა, ან გამოცდის ცალკეული ნაწილი. ვრცლად ამის შეცახებ იხილეთ ცალკეული გამოცდის მსვლელობის ინსტრუქციაში.

§ 4 Anmeldung

Vor Anmeldung zur Prüfung erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Prüfungsanforderungen, die Prüfungsordnung und Durchführungsbestimmungen und über die anschließende Mitteilung der Prüfungsergebnisse zu informieren.

Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet. Berücksichtigt werden nur die Anmeldungen, die form- und fristgerecht beim jeweils zuständigen Prüfungszentrum eingehen. Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden (bei Minderjährigen die Erziehungsberechtigten), dass sie die geltende Prüfungsordnung und die Durchführungsbestimmungen der jeweiligen Prüfung zur Kenntnis genommen haben und anerkennen. Prüfungsordnung und Durchführungsbestimmungen sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich. Die Teilnehmenden (bei Minderjährigen die Erziehungsberechtigten) erklären ihr Einverständnis, dass die für die Zertifikatsausstellung notwendigen persönlichen Daten für die Organisatoren, Aufsichtführenden, Prüfenden und Bewertenden zugänglich sind, und erklären sich damit einverstanden, dass die für die Archivierung notwendigen Daten (siehe datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung) an die Zentrale des Goethe-Instituts in Deutschland übermittelt werden.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf sind Sonderregelungen möglich, sofern der spezifische Bedarf bereits bei der Anmeldung durch einen geeigneten Nachweis belegt wird.

Siehe hierzu die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf*.

§ 4 რეგისტრაცია

რეგისტრაციამდე ყველა დაინტერესებულ პირს შეუძლია გაეცნოს გამოცდის პირობებს, გამოცდის მსვლელობის ინსტრუქციაში, ასევე გამოცდის შედეგების შეტყობინების წესს საგამოცდო ცენტრებსა და ინტერნეტში.

განაცხადის შევსება წარმოებს უახლოეს საგამოცდო ცენტრში, ან ინტერნეტში.

განიხილება მხოლოდ დროულად შემოსული განაცხადები.

განაცხადის შევსებისას კანდიდატები (არასრულწლოვანთა შემთხვევაში მათი მშობლები ან უფლებამოსილი პირები) ადასტურებენ, რომ გაეცნენ დებულებას, მსვლელობის ინსტრუქციას და ლებულობენ მის პირობებს.

ორივე დოკუმენტის უახლესი ვერსია გამოქვეყნებულია ინტერნეტში. კანდიდატები (არასრულწლოვანთა შემთხვევაში - მათი მშობლები ან უფლებამოსილი პირები) ადასტურებენ თანხმობას, გამოცდის ორგანიზატორებს, დამკვირვებლებს, გამომცდელებსა და შემფასებლებს მიაწოდონ სერთიფიკატის დასამზადებლად საჭირო პირადი მონაცემები (იხ. განაცხადი პირადი მონაცემების სამართლებრივი დაცულობის თანხმობის შესახებ), რომლებიც შემდგომ გერმანიის ცენტრალურ საგამოცდო არქივს გადაეცემა.

შეზღუდული უნარების მქონე პირები სარგებლობენ განსაკუთრებული პირობებით გამოცდაზე რეგისტრაციის დროს სპეციალური მზრუნველობის საჭიროების ცნობის წარდგენის შემთხვევაში. უფრო ვრცლად გამოცდის მსვლელობის ინსტრუქციის დანართში: კანდიდატები სპეციალური მზრუნველობის აუცილებლობით.

§ 5 Termine

Das Prüfungszentrum bestimmt Ort und Zeit der Anmeldung und der Prüfung. Bei nicht modular ablegbaren Prüfungen werden mündlicher und schriftlicher Prüfungsteil in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 14 Tagen durchgeführt.

§ 6 Entscheidung über die Teilnahme

§ 6.1 Über die Teilnahme und ihre Modalitäten entscheidet das Prüfungszentrum. Die Entscheidung über die Teilnahme wird den Prüfungsinteressierten unter Angabe des Prüfungstages und Prüfungsortes mitgeteilt. Anmeldungen können nur berücksichtigt werden, sofern ausreichend Plätze vorhanden sind. Dafür ist in der Regel die zeitliche Reihenfolge der Anmeldung ausschlaggebend. Ein Anspruch auf Teilnahme an der Prüfung entsteht erst mit Erhalt der schriftlichen Zusage. Nicht zugelassene Prüfungsinteressierte werden unverzüglich über die Entscheidung unter Angabe der Ablehnungsgründe schriftlich unterrichtet.

§ 6.2 Zugelassene Prüfungsteilnehmende sind berechtigt, alle Prüfungsteile abzulegen. Davon unberührt ist die Frage der Teilwiederholung (vgl. § 16).

§ 7 Prüfungsgebühr und Gebührenerstattung

§ 7.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung. An der Prüfung kann nur teilnehmen, wer die Prüfungsgebühr vollständig bei der Anmeldung zur Prüfung entrichtet hat.

§ 7.2 Gilt eine Prüfung aus Krankheitsgründen als nicht abgelegt (vgl. § 13), wird die Prüfungsgebühr für den nächsten Prüfungstermin – ggf. unter Einbehaltung einer Verwaltungsgebühr – gutgeschrieben.

§ 5 ვადები

საგამოცდო ცენტრი ადგენს რეგისტრაციისა და გამოცდის ჩატარების ადგილსა და დროს. არა მოდულარულად ჩაბარებადი გამოცდების შემთხვევაში ზეპირი და წერიტი გამოცდები 14 დღის ინტერვალში ბარდება.

§ 6 გადანყვეტილება გამოცდაში მონაწილეობის შესახებ

§ 6.1 გადანყვეტილებას გამოცდაში მონაწილეობის შესახებ ლებულობს საგამოცდო ცენტრი. კანდიდატებს ეცნობებათ გამოცდის ჩატარების ადგილი და დრო. გამოცდაში მონაწილეთა რიცხვი შეზღუდულია, შესაბამისად მიიღება მხოლოდ განაცხადთა გარკვეული რაოდენობა მათი საგამოცდო ცენტრში შემოსვლის დროის თანმიმდევრობის მიხედვით. გამოცდაში მონაწილეობა შესაძლებელია მხოლოდ საგამოცდო ცენტრის წერილობითი თანხმობის შემდგომ. პირებს, რომლებიც გამოცდაზე არ დაიშვებიან, უარის მიზეზი ეცნობებათ წერილობით.

§ 6.2 დაშვებული კანდიდატები უფლებამოსილი არიან მონაწილეობა მიიღონ გამოცდის ყველა ნაწილში. ამასთან, შესაძლებელია გამოცდის ნაწილობრივი ჩაბარებაც. (§ 16 მის.)

§ 7 საგამოცდო გადასახადი და გადასახადის ანაზღაურება

§ 7.1 საგამოცდო გადასახადი ადგილობრივ გადასახადებს უტოლდება. გამოცდაზე მხოლოდ ის კანდიდატები დაიშვებიან, რომლებიც თანხას რეგისტრაციის დროს სრულად დაფარავენ.

§ 7.2 თუ კანდიდატი ვერ დაესწრება გამოცდას ავადმყოფობის მიზეზით, საგამოცდო გადასახადი ძალაში რჩება შემდეგი გამოცდისათვის – (აუცილებლობის შემთხვევაში ადმინისტრაციული გადასახადის დამატებით).

§ 7.3 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 21), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungsgebühr wird vom Prüfungszentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 7.4 Wird ein/e Teilnehmende/r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 12), wird die Prüfungsgebühr nicht zurückerstattet.

§ 8 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien werden ausschließlich in der Prüfung und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Prüfungstexte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

§ 9 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfungen sind nicht öffentlich.

Ausschließlich Vertreter des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 27) berechtigt, auch unangemeldet den Prüfungen beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Prüfungsgeschehen eingreifen. Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

§ 10 Ausweispflicht

Das Prüfungszentrum ist verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Diese weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen Bilddokument aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Bilddokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen.

§ 7.3 საჩივრის დაკმაყოფილების შემთხვევაში გამოცდა ჩაუბარებლად მიიჩნევა, ხოლო საგამოცდო გადასახადი ძალაში რჩება შემდეგი გამოცდისათვის, ან სრულად ანაზღაურდება საგამოცდო ცენტრის მიერ. (იხ. § 21)

§7.4 იმ შემთხვევაში, თუ კანდიდატი იხსნება გამოცდიდან, გადასახადი არ ანაზღაურდება. (იხ. § 12)

§ 8 საგამოცდო მასალები

საგამოცდო მასალები გამოიყენება უშუალოდ გამოცდაზე და მხოლოდ გოეთეს ინსტიტუტის ცენტრალური განყოფილების მიერ წარმოდგენილი სახით.

საგამოცდო ტექსტების, მათი შინაარსისა და თანმიმდევრობის შეცვლა დაუშვებელია. გამონაკლისს წარმოადგენს მხოლოდ ტექნიკური შეცდომებისა და წუნის გამოსწორება.

§ 9 გამოცდის დახურული რეჟიმი

გამოცდაზე უცხო პირები არ დაიშვებიან.

გამონაკლისს წარმოადგენენ გოეთეს ინსტიტუტის წარმომადგენლები, რომელთაც ერთიანი სტანდარტის უზრუნველსაყოფად შეუძლიათ გამოცდაზე წინასწარი გაფრთხილების გარეშე დასწრება, მაგრამ ეკრძალებათ მონაწილეობის მიღება მის მსვლელობაში. გამოცდაზე დასწრების ფაქტი შეტანილი იქნება *საგამოცდო პროტოკოლში*. (იხ. § 27)

§ 10 პირადობის დადგენის აუცილებლობა

საგამოცდო ცენტრი ვალდებულია დაადგინოს კანდიდატთა იდენტურობა. ყველა კანდიდატი ვალდებულია გამოცდის წინ და მოცემულ შემთხვევაში გამოცდის მსვლელობის ნებისმიერ მომენტში წარმოადგინოს პირადობის დამადასტურებელი საბუთი ფოტოსურათით. საგამოცდო ცენტრი უფლებამოსილია დამოუკიდებლად დაადგინოს საბუთის სახეობა და მიიღოს იდენტურობის დასადაგენად საჭირო შემდგომი ზომები.

§ 11 Aufsicht

Durch mindestens eine/n qualifizierte/n Aufsichtführende/n wird sichergestellt, dass die Prüfungen und Prüfungspausen ordnungsgemäß durchgeführt werden. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung vorzeitig beenden, dürfen den Prüfungsraum während der Prüfung nicht mehr betreten. Der/Die Aufsichtführende gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise und stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. § 12) arbeiten. Der/Die Aufsichtführende ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung der Prüfung befugt. Fragen zu Prüfungsinhalten dürfen von ihm/ihr weder beantwortet noch kommentiert werden.

§ 12 Ausschluss von der Prüfung

Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört. In diesem Fall werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet. Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in den Durchführungsbestimmungen vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.). Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Minicomputer oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Prüfungsraum mitgenommen werden. Das Prüfungszentrum hat das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen bzw. durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss. Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung. Stellt sich erst nach Beendigung der Prüfung heraus, dass Tatbestände für einen Ausschluss gegeben sind, so ist die Prüfungskommission (vgl. § 17) berechtigt, die Prüfung als *nicht bestanden* zu bewerten. Die Prüfungskommission muss den/die Betroffene/n anhören, bevor sie

§ 11 დამკვირვებლები

გამოცდების მიმდინარებას და შესვენებების დროს წესის დაცვას უზრუნველყოფს მინიმუმ ერთი კვალიფიციური დამკვირვებელი. კანდიდატებს საგამოცდო შენობის დატოვება მხოლოდ სათითაოდ შეუძლიათ. მსგავსი ფაქტი აღინიშნება *საგამოცდო პროტოკოლში* დროის მითითებით.

გამოცდის დროზე ადრე დატოვების შემთხვევაში, კანდიდატებს შენობაში დაბრუნება ეკრძალებათ. გამოცდის მსვლელობისას დამკვირვებელი იძლევა ყველა საჭირო საორგანიზაციო მითითებას. ასევე ვალდებულია აღკვეთოს კანდიდატთა მიერ არადამოუკიდებელი მუშაობა და აკრძალული დამხმარე საშუალებების გამოყენება. დამკვირვებელი უფლებამოსილია პასუხი გასცეს კითხვებს გამოცდის მსვლელობასთან დაკავშირებით. დაუშვებელია დამკვირვებლის მიერ პასუხის გაცემა გამოცდის შინაარსთან დაკავშირებით დასამულ კითხვებზე და მათი კომენტირება.

§ 12 გამოცდიდან მოხსნა

გამოცდიდან მოხსნილი იქნება ის კანდიდატი, რომელიც გამოცდასთან დაკავშირებით შეეცდება გამოცდელთა შეცდომაში შეყვანას, აკრძალული დამხმარე საშუალებების გამოცდაზე შეტანას და გამოყენებას, სხვა პირებისათვის მათ გადაცემას და აგრეთვე მსგავსი დანაშაულებრივი საქციელით გამოცდის წესისამებრ ჩატარებისთვის ხელის შეშლას.

ასეთ შემთხვევაში საგამოცდო ნაშრომი არ სწორდება. აკრძალულ დამხმარე საშუალებებად ითვლება სხვადასხვა სახის მასალა, რომელიც არ წარმოადგენს საგამოცდო მასალას და არ არის გათვალისწინებული მათი გამოყენება გამოცდის მსვლელობის ინსტრუქციის მიხედვით (მაგ: ლექსიკონები, გრამატიკის სახელმძღვანელოები, კონსპექტები).

ტექნიკური დამხმარე საშუალებების, როგორცაა მობილური ტელეფონი, მინიკომპიუტერი და სხვა ჩანერისა და მოსმენისთვის განკუთვნილი ხელსაწყობების შეტანა იკრძალება როგორც მოსამზადებელ, ასევე საგამოცდო ოთახში.

საგამოცდო ცენტრი უფლებამოსილია ზემოაღნიშნული დადგენილება დაგაამონწიოს, ან სისრულეში მოიყვანოს. საწინააღმდეგო ქმედების შემთხვევაში კანდიდატი იხსნება გამოცდიდან. კანდიდატის მიერ მესამე პირისათვის საგამოცდო

eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Bei einem Ausschluss aus den oben genannten Gründen wird die Prüfungsgebühr nicht erstattet.

Wird ein/e Prüfungsteilnehmende/r aus einem der in diesem Paragraphen genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung in der Regel frühestens nach drei Monaten, vom Tag des Prüfungsausschlusses an gerechnet, wiederholt werden.

Erfolgt der Ausschluss des/der Prüfungsteilnehmenden, weil diese/r in Zusammenhang mit der Prüfung über seine/ihre Identität getäuscht hat oder über seine/ihre Identität täuschen wollte, so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, eine Sperre zur Wiederholung der Prüfung von einem Jahr. Siehe auch § 16.

§ 13 Rücktritt von der Prüfung bzw. Abbruch der Prüfung

Die Möglichkeit zum Rücktritt von der Prüfung besteht; es besteht jedoch kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Erfolgt der Rücktritt vor Prüfungsbeginn, so gilt die Prüfung als nicht abgelegt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als nicht bestanden.

Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

Hinsichtlich der Prüfungsgebühren gilt § 7.2.

მასალის გადაცემის მცდელობის ფაქტი ჩაითვლება გამოცდიდან მოხსნის მიზეზად. თუ მსგავსი ქმედება გამოცდის დასრულების შემდგომ გამოვლინდება, საგამოცდო კომისია გამოცდის შედეგის ანულირების უფლებას იტოვებს (იხ. § 17). თუმცა ვალდებულია აღნიშნულ პირს მოუსმინოს და მხოლოდ შემდგომ მიიღოს გადაწყვეტილება. საექვო შემთხვევებში ადგილობრივი საგამოცდო ცენტრი მომხდარის შესახებ ატყობინებს გოეთეს ინსტიტუტის ცენტრალურ განყოფილებას, რომელიც უფლებამოსილია მიიღოს საბოლოო გადაწყვეტილება. ზემოთ ნახსენები მიზეზებით გამოცდიდან მოხსნილ კანდიდატებს გამოცდის გადასახადი აღარ აუნაზღაურდებათ.

ზემოაღნიშნულ პარაგრაფებში ნახსენები მიზეზების გამო გამოცდიდან მოხსნილ კანდიდატებს მისი ხელმეორედ ჩაბარების უფლება ეძლევათ აღნიშნული შემთხვევის დღიდან მხოლოდ სამი თვის შემდეგ.

გამოცდასთან დაკავშირებით კანდიდატის მიერ მისი იდენტურობის დადგენის ხელისშემშლის ან მისი მცდელობის შემთხვევაში, გოეთეს ინსტიტუტი იტოვებს უფლებას, აღნიშნული შემთხვევიდან ერთი წლის განმავლობაში გამოცდიდან მოხსნილ პირს აუკრძალოს გამოცდის ხელმეორედ ჩაბარების უფლება გოეთეს საგამოცდო ცენტრებში.

§ 13 გამოცდის ჩაბარების გადაფიქრება, ან მისი შეწყვეტა

გამოცდის ჩაბარების გადაფიქრების, ან მისი შეწყვეტის შემთხვევაში თანხის დაბრუნების მოთხოვნა არ განიხილება.

გამოცდის დაწყებამდე მისი შეწყვეტა არ შემდგარ გამოცდად ითვლება.

ავადმყოფობის მიზეზით გამოცდის ჩაბარების შეწყვეტა გამოცდის დაწყებამდე, ან მისი მსვლელობის დროს ავალდებულებს კანდიდატს დაუყოვნებლივ წარუდგინოს სამედიცინო დასკვნა საგამოცდო ცენტრს.

მოცემულ შემთხვევას განიხილავს ადგილობრივი საგამოცდო კომისია გოეთეს ინსტიტუტის ცენტრალურ განყოფილებასთან კონსულტაციის შემდეგ. საგამოცდო გადასახადთან დაკავშირებით ძალაშია § 7.2.

§ 14 Mitteilung der Prüfungsergebnisse

Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt in der Regel über das Prüfungszentrum, an dem die Prüfung abgelegt wurde. Eine individuelle vorzeitige Ergebnismitteilung ist nicht möglich.

§ 15 Zertifizierung

Prüfungsteilnehmende, die eine Prüfung der Niveaustufen A1 bis C1 in allen Teilen abgelegt und bestanden haben, erhalten ein Zeugnis über die Gesamtprüfung in einfacher Ausfertigung.

Prüfungsteilnehmende, die Module der Niveaustufe C2 einzeln oder in Kombination abgelegt und bestanden haben, erhalten ein Zeugnis über das/die jeweilige/n Modul/e in einfacher Ausfertigung.

Werden alle vier Module an einem Prüfungstermin abgelegt und bestanden, kann der/die Prüfungsteilnehmende auch ein Zeugnis erhalten, das alle vier Module ausweist. Sollte ein Modul nicht bestanden sein und legt der/die Prüfungsteilnehmende dieses Modul innerhalb eines Jahres nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses an demselben Prüfungszentrum ab, so kann der/die Prüfungsteilnehmende ebenso ein Zeugnis erhalten, das alle vier Module ausweist.

Das Zeugnis ist von dem/der Prüfungsverantwortlichen und einem/einer Prüfenden unterschrieben (vgl. § 17). Im Falle des Zeugnisverlusts kann innerhalb von 10 Jahren eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung ist kostenpflichtig. Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und gegebenenfalls sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Das Prüfungszentrum weist bei Nichtbestehen auf die Bedingungen zur Wiederholung der Prüfung hin. Die Teilnahme an einer abgelegten, aber nicht bestandenen Prüfung wird unter Nennung der erhaltenen Punktwerte auf Wunsch bestätigt.

§ 14 გამოცდის შედეგების შეტყობინება

გამოცდის შედეგების შეტყობინება როგორც წესი, იმ საგამოცდო ცენტრის მიერ ხდება, რომელშიც ჩაბარდა გამოცდა. დაუშვებელია შედეგების ვადაზე ადრე შეტყობინება.

§ 15 სერთიფიცირება

კანდიდატები, რომლებიც გამოცდის A1 - C1 ყველა ნაწილს წარმატებით ჩააბარებენ, მთლიანი გამოცდის გამოცდაზე პასუხისმგებელი პირისა და გამომცდელის მიერ ხელმოწერილ შესაბამის სერთიფიკატს ლეზულობენ ერთ ეგზემპლარად. გამოცდის კანდიდატი, რომელიც C2 დონის გამოცდის ცალკეულ მოდულებს სათითაოდ, ან კომბინირებულად ჩააბარებს, მიეცემა ჩაბარებული მოდულების სერთიფიკატი.

ოთხივე მოდულის ერთ დღეს ჩაბარების შემთხვევაში კანდიდატს ოთხივე მოდულის ჩაბარების დამადასტურებელი სერთიფიკატი ეძლევა. თუ კანდიდატი ერთ მოდულს ვერ ჩააბარებს, და მისი განმეორებით ჩაბარება ამავე საგამოცდო ცენტრში ჩაბარებული მოდულების სერთიფიკატის წარდგენის შემდეგ ერთი წლის განმავლობაში ხდება, კანდიდატს ასევე ოთხივე მოდულის ჩაბარების დამადასტურებელი სერთიფიკატი ეძლევა.

მონმობა გაიცემა გამოცდაზე პასუხისმგებელი პირისა და ერთი გამომცდელის ხელმოწერით. (იხ. § 12)

სერთიფიკატის დაკარგვის შემთხვევაში შესაძლებელია მონმობის ასლის მიღება გამოცდის ჩაბარებიდან 10 წლის განმავლობაში. მონმობის ასლის დამზადება ფასიანია.

გამოცდის შედეგები ქულებით, ან მათგან დაჯამებული საერთო ნიშნით ფასდება.

გამოცდაზე ჩაჭრის შემთხვევაში, საგამოცდო ცენტრი კანდიდატს ატყობინებს გამოცდის განმეორებით ჩაბარების პირობებს. ასევე შესაძლებელია გამოცდაში მონაწილეობის მიღების დამადასტურებელი ცნობის აღება დაგროვილი ქულათა რაოდენობის მითითებით.

§ 16 Wiederholung der Prüfung

Die Prüfung kann als Ganzes beliebig oft wiederholt werden. Die Einzelheiten, auch bezüglich möglicher Teilwiederholungen, sind in den Durchführungsbestimmungen der jeweiligen Prüfung geregelt.

Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch § 12.

§ 17 Prüfungskommission

Für die Abnahme und ordnungsgemäße Durchführung der Prüfung beruft das Prüfungszentrum eine Prüfungskommission ein, die sich aus zwei Prüfenden zusammensetzt, von denen in der Regel eine/r der/die Prüfungsverantwortliche des jeweiligen Prüfungszentrums ist.

§ 18 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf der Prüfung wird ein Protokoll angefertigt. Darin werden die Daten zur jeweiligen Prüfung (Prüfungsteilnehmende/r, Prüfungszentrum, Prüfungstermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und besondere Vorkommnisse während der Prüfung festgehalten.

§ 19 Befangenheit

Die Besorgnis der Befangenheit eines/einer Prüfenden kann der/die Prüfungsteilnehmende nur unverzüglich und nur vor Beginn der mündlichen Prüfung vorbringen. Die Entscheidung über die Mitwirkung des/der Prüfenden trifft der/die Prüfungsverantwortliche.

§ 16 გამოცდის განმეორებით ჩაბარება

გამოცდის განმეორებით ჩაბარება შესაძლებელია შეუზღუდავი რაოდენობით.

უფრო ვრცელი ინფორმაცია გამოცდის განმეორებით ჩაბარების, ასევე მისი ნაწილობრივი განმეორების შესაძლებლობის შესახებ, მოცემულია შესაბამისი გამოცდის მსვლელობის ინსტრუქციაში.

განმეორებითი გამოცდის ადგილისა და დროის დადგენა საგამოცდო ცენტრის პრეროგატივაა. დაინტერესებულ პირებს ეკრძალებათ გამოცდის თარიღის დადგენაზე მოახდინონ ზეგავლენა. (იხ. § 12)

§ 17 საგამოცდო კომისია

გამოცდის მიღებისა და წესისამებრ ჩატარებისათვის საგამოცდო ცენტრი ორი გამომცდელისაგან შემდგარ საგამოცდო კომისიას ინვევს, რომელთაგან ერთი საგამოცდო ცენტრის გამოცდაზე პასუხისმგებელი პირია.

§ 18 პროტოკოლი გამოცდის მსვლელობის შესახებ

გამოცდის მსვლელობა აღწერილია პროტოკოლში. მასში თავმოყრილია ინფორმაცია გამოცდის მსურველთა, საგამოცდო ცენტრის თარიღის, დროისა და გამოცდის მსვლელობის დროს განსაკუთრებული შემთხვევების შესახებ.

§ 19 არაობიექტურობა

კანდიდატის მიერ რომელიმე გამომცდელის არაობიექტურობის ეჭვის გაჩენის შემთხვევაში კანდიდატი უფლებამოსილია თავისი მოსაზრება განაცხადოს ზეპირი გამოცდის დაწყებამდე. გამოცდაზე პასუხისმგებელი პირი იღებს გადაწყვეტილებას გამომცდელის გამოცდის მსვლელობაში შემდგომი მონაწილეობის შესახებ.

§ 20 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden von zwei Prüfenden/Be-wertenden voneinander unabhängig bewertet. Im schrift-lichen Prüfungsteil werden nur solche Markierungen bzw. Texte bewertet, die mit zulässigen Schreibwerkzeugen er-stellt wurden (Kugelschreiber, Füller, Faser- oder Gelstifte in schwarz oder blau). Die Einzelheiten sind den jeweili-gen Durchführungsbestimmungen zu entnehmen. In der mündlichen Prüfung prüfen die Prüfenden keine/n Prüfungsteilnehmende/n, den/die sie in den vorangegan-genen sechs Monaten unterrichtet haben. Ausnahmerege-lungen bedürfen der Genehmigung durch die Zentrale des Goethe-Instituts.

§ 21 Einsprüche

Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergeb-nisses schriftlich bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Unbe-gründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann das Goethe-Institut zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

Der/Die Prüfungsverantwortliche entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wen-det er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet. Diese Entscheidung ist endgültig und nicht anfechtbar. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unmittelbar nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abge-legt wurde, zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts. Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren § 7.3.

§ 20 შეფასება

გამოცდის შედეგები ფასდება ერთმანეთისაგან დამოუკიდებლად ორი გამომცდელის მიერ. წერიტი გამოცდის მხოლოდ ის საგამოცდო ნამუ-შევარი სწორდება, რომელიც დაშვებული (შავი, ან ლურჯი) სანერი კალმითაა შესრულებული. ვრ-ცლად იხ. გამოცდის მსვლელობის ინსტრუქცია. ზეპირ გამოცდაზე დაუშვებელია იმ პირთა გამოცდა, რომელთაც გამომცდელი უკანასკნელი 6 თვის განმავლობაში ასწავლიდა. გამონაკლისები დაიშვება მხოლოდ გოეთეს ინ-სტიტუტის ცენტრალურ განყოფილების თანხმო-ბის შემთხვევაში.

§ 21 გამოცდის შედეგების გასაჩივრება

გამოცდის შედეგების გასაჩივრება შესაძლებელია შედეგების გამოქვეყნებიდან ორი კვირის განმავ-ლობაში. განცხადება იწერება საგამოცდო ცენტრის ხელმძღვანელი პირის სახელზე. გოეთეს ინსტიტუტი უფლებამოსილია დაუსაბუთებელი საჩივარი არ დააკმაყოფილოს. საჩივრისათვის საკმარის მიზეზს არ წარმოადგენს ქულათა არასაკმარისი რაოდენო-ბის მიღება.

გამოცდაზე პასუხისმგებელი პირი უფლებამო-სილია გადაწყვიტოს, მიიღება თუ არა ესა თუ ის საჩივარი. ეჭვის გაჩენის შემთხვევაში გამოცდაზე პასუხისმგებელი პირი წერილობით მიმართავს გოეთეს ინსტიტუტის ცენტრალურ განყოფილებას, რომელიც საბოლოო გადაწყვეტილებას ღებულობს და ეს გადაწყვეტილება - გასაჩივრებას, მათ შორის სამართლებრივს, არ ექვემდებარება.

გამოცდის **მსვლელობასთან** დაკავშირებით რაიმე საკითხის გასაჩივრება შესაძლებელია აღნიშნული გამოცდის მიმღები საგამოცდო ცენტრის ხელმძ-ღვანელთან, დაუყონებლივ, გამოცდის ჩაბარების შემდეგ. გამოცდაზე პასუხისმგებელი პირი აჯერებს მომჩივანი და მოპასუხე მხარეების აზრებს და ად-გენს სააქტო ჩანაწერს ვითარების შესახებ. საეჭვო შემთხვევაში გადაწყვეტილებას ღებულობს გოეთეს ინსტიტუტის ცენტრალური განყოფილება. საჩივრის დაკმაყოფილების შემთხვევაში ძალაშია დებულების § 7.3 გამოცდის გადასახადთან დაკავ-შირებით.

§ 22 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende (Minderjährige in Begleitung eines/einer Erziehungsberechtigten) können auf Antrag nach Abschluss der gesamten Prüfung in Anwesenheit des/der Verantwortlichen für Prüfungen Einsicht in **nicht bestandene** produktive schriftliche Prüfungsteile (offene und halboffene Aufgaben) nehmen. Hierbei dürfen keine Auszüge, Kopien oder Abschriften angefertigt werden.

§ 23 Verschwiegenheit

Die Mitglieder der Prüfungskommission bewahren über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

§ 24 Geheimhaltung

Alle Prüfungsunterlagen sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

§ 25 Urheberrecht

Alle Prüfungsmaterialien sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in der Prüfung verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Materialien ist nur mit Zustimmung der Zentrale des Goethe-Instituts gestattet.

§ 26 Archivierung

Die Prüfungsunterlagen der Prüfungsteilnehmenden werden 12 Monate, gerechnet vom Prüfungstermin an, unter Verschluss aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt. Das Dokument über das Gesamtergebnis bzw. das Ergebnis des jeweiligen Moduls wird 10 Jahre lang aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt.

§ 22 საგამოცდო ნაშრომის გაცნობა

კანდიდატი (არასრულწლოვანი – მშობლის ან უფლებამოსილი პირის თანხლებით) შესაბამისი მოთხოვნის შემთხვევაში უფლებამოსილია გამოცდაზე პასუხისმგებელი პირის ზედამხედველობით გაეცნოს წერიტი ნაშრომის პროდუქტიულ ნაწილებს (ღია და ნახევრად ღია დავალებებს). ამასთან აკრძალულია ყოველგვარი ასლის, ან ნაშრომიდან ამონაწერის გაკეთება.

§ 23 დუმილის უფლება

საგამოცდო კომისიის წევრები გამოცდის მსვლელობისა და შედეგების შესახებ ვალდებული არიან გამოიყენონ დუმილის უფლება.

§ 24 საიდუმლოს დაცვა

ყველა სახის საგამოცდო მასალა კონფიდენციალურია. მათი გამრავლება დაუშვებელია. ისინი მკაცრად უნდა იქნეს დაცული უცხო პირთაგან.

§ 25 საავტორო უფლებები

საგამოცდო მასალა დაცულია საავტორო უფლებებით და მათი გამოყენება დაშვებულია მხოლოდ გამოცდაზე. გამოცდის ფარგლებს გარეთ მათი გამოყენება, ან საჯაროობისათვის გადაცემა შესაძლებელია მხოლოდ გოეთეს ინსტიტუტის ცენტრალურ განყოფილების თანხმობის შემდეგ.

§ 26 არქივირება

გამოცდაზე გამოყენებული მასალა გამოცდის ჩატარებიდან 12 თვის განმავლობაში ინახება საგამოცდო ცენტრში. ამის შემდგომ ხდება მათი განადგურება. გამოცდის საბოლოო შედეგები, ან ცალკეული მოდულის შედეგები გამოცდის ჩატარებიდან 10 წლის განმავლობაში ინახება და შემდეგ განადგურებას ექვემდებარება.

§ 27 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung im Rahmen von Hospitationen sowie durch Einsichtnahme in die Prüfungsunterlagen sichergestellt.

Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden (vgl. § 11).

§ 28 Datenschutz

Alle an der Durchführung der Prüfung Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet.

§ 29 Schlussbestimmungen

Diese Prüfungsordnung tritt am 1. Januar 2012 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Januar 2012 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der Prüfungsordnung ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

*Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen:
Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf*

§ 27 ხარისხის გარანტია

რეგულარული კონტროლი, ზეპირი და წერიითი გამოცდების ჰოსპიტირება, ასევე საგამოცდო მასალის მუდმივი გადამოწმება უზრუნველყოფს გამოცდების სტაბილურად მაღალ ხარისხს. კანდიდატი (იხ. § 11) ეთანხმება ზემოთაღნიშნულ დადგენილებას.

§ 28 მონაცემთა ბაზის დაცვა

გამოცდის მსვლელობაში მონაწილე ყველა პირი ვალდებულია დაიცვას დუმილის უფლება და დაემორჩილოს მონაცემთა ბაზის დაცვის შესახებ არსებულ კანონს.

§ 29 საბოლოო დადგენილება

გამოცდის წინამდებარე დებულება ძალაშია 2012 წლის 1 იანვრიდან და ვრცელდება გამოცდის მონაწილეთათვის, რომლებიც გამოცდას 2012 წლის 1 იანვრიდან ჩააბარებენ.

იმ შემთხვევაში, თუ მოცემული ტექსტის თარგმანი სხვა ენაზე გაუგებრობის მიზეზი გახდება და შეუსაბამოდ მიიჩნევა, გადამწყვეტი როლი ტექსტის გერმანულ ვერსიას ენიჭება.

გამოცდის დებულებას თან ახლავს ინფორმაცია სპეციალური მზრუნველობის საჭიროების მქონე პირთათვის.

© Goethe-Institut 2012

Goethe-Institut e.V.
Bereich 41 – Sprachkurse und Prüfungen
www.goethe.de/pruefungen

Gestaltung: Felix Brandl Graphik-Design | München